

Prepovedano mesto

The Forbidden City

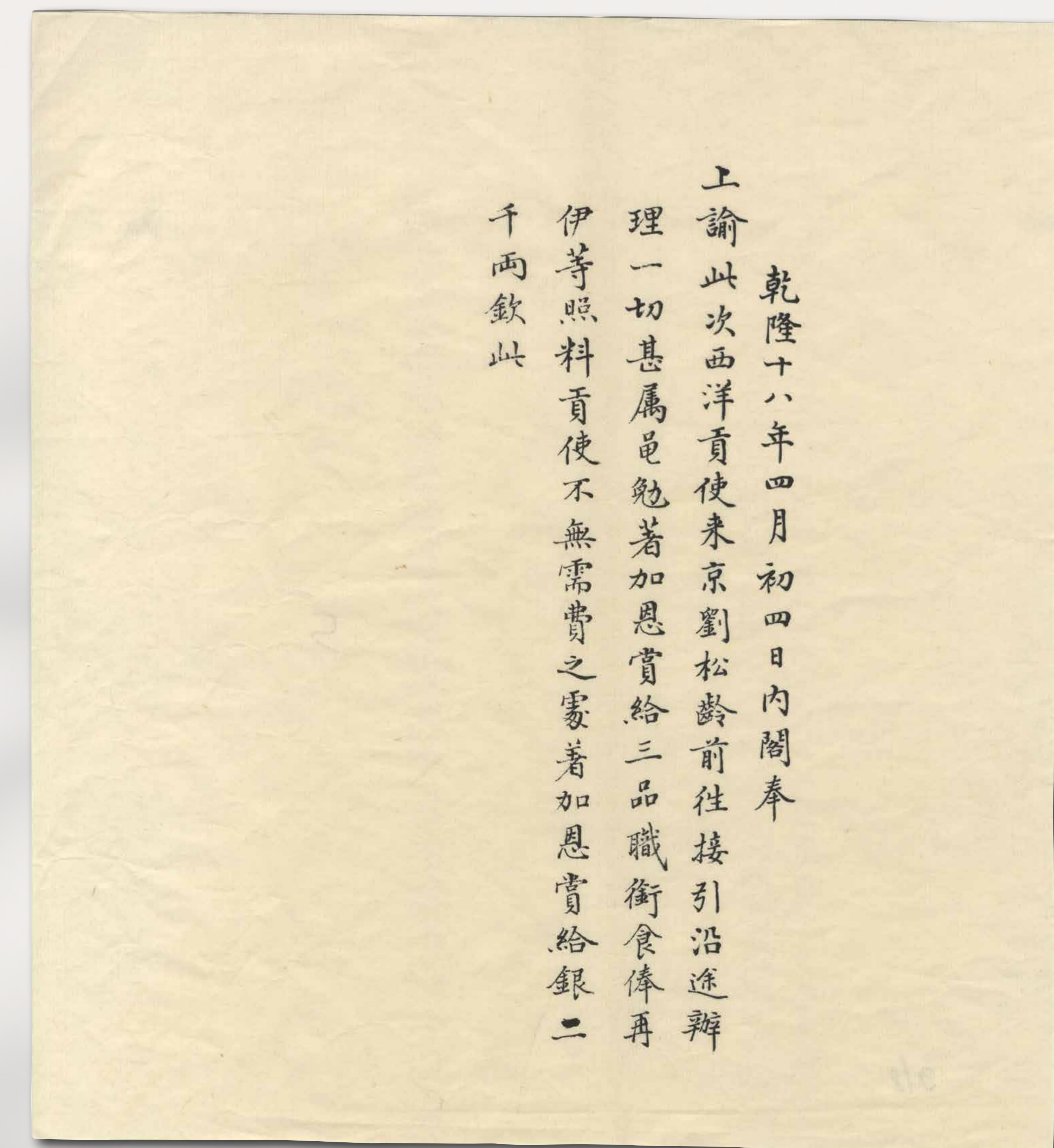


Hallerstein je na Kitajskem delal kot astronom, matematik, prirodoslovni znanstvenik in geograf ter je govoril šest jezikov. Med drugim je prevedel cesarjevo pismo portugalskemu kralju iz kitajščine v portugalščino.

Hallerstein je imel največ zaslug za uspeh obiska portugalske kraljeve delegacije v Pekingu in za veličasten sprejem na dvoru dinastije Qing. Za uspešno opravljeno nalogo mu je cesar podelil naziv mandarina tretjega reda.

In China Hallerstein was working as astronomer, mathematician, scientist of natural sciences, and geographer. He mastered six languages and among others translated emperor's letter to the king of Portugal from Chinese to Portuguese.

Hallerstein has most merits for the success of Portuguese Royal mission to China and its magnificent reception in the court of Qing dynasty. For his service on that occasion he was granted the title of the Mandarin of the Third Rank.



Uradni cesarjev dokument iz leta 1753, ki ukazuje podelitev naslova mandarina tretje stopnje jezuitskemu misijonarju F. A. Hallersteinu, kot nagrado za zvesto službovanje in odgovorno ravnanje ob obisku portugalske odprave.
SI AS 1986, Hallerstein Ferdinand Avquštin
Official imperial document issued in 1753, instructing that the title of Mandarin of the Third Rank be awarded to the Jesuit missionary F. A. Hallerstein as a reward for his loyal service and for his responsible conduct during the visit of the Portuguese mission.